HOLTZLING

Operating Instructions
Benutzerhanduch
Notice d'utilisation

ENTRAINEUR AUTOMATIQUE BABY M3
MODELE OT73603

E D F

For your safety read Operating Instruction Before operating the tools.

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit die Bedienungs- anweisung, bevor Sie mit der Arbeit an der Maschine beginnen.

Lisez votre notice d'utilisation avant de démarrer tout travail à la machine.

E D F

TABLE OF CONTENTS

IMPORTANT SAFETY RULES ---------- 3
ADDITIONAL SAFETY RULES FOR POWERFEEDER --------- 4
LOCATE MOUNTING AND BORING POSITION ---------- 4
ASSEMBLING----------5
POWER CONNECTION SINGLE-PHASE CURRENT MOTOR ---------- 6
GROUNDING ---------- 7
BABY FEEDER OPERATION ---------- 8
REPLACEMENT OF THE ROLLER ---------- 9
QUICK HOLDER (Optional) -- 9
NOTES & EXPLODED VIEWS –----------

INHALTSVERZEICHNIS

WICHTIGE SICHERHEITSREGELN --- 3
ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSREGELN FÜR ELEKTRISCHE VORSCHUBAPPARATE ---------- 4
MONTAGESTELLE UND BOHRBILD -- 4
ZUSAMMENBAU ---------- 5
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS WECHSELSTROMMOTOR ---------- 6
SROMANSCHLUSS UND ERDUNG --- 7
ARBEITEN MIT DEM VORSCHUBAPPARAT ---------- 8
AUSTAUSCH DER WALZE ---------- 9
ANBAUKONSOLE (Sonderzubehör) ---- 9
ERSATZTEILE-ABBILDUNGEN --------

TABLE DES MATIÈRES

CONSEILS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS ---------- 3
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR UN ENTRAINEUR---------- 4
POSITIONS DE MONTAGE ET DE PERÇAGE-- ---------- 4
MONTAGE ---------- 5
BRANCHEMENT ELECTRIQUE DU MOTEUR MONOPHASE ---------- 6
MISE A LA TERRE ---------- 7
TRAVAILLER AVEC L'ENTRAINEUR AUTOMATIQUE ---------- 8
CHANGEMENT DES ROULEAUX D'ENTRAINEMENT ---------- 9
QUICK HOLDER (En Option) -------- 9
SCHÉMAS ECLATÉS ----------

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebus de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

E

IMPORTANT SAFETY RULES

WARNING: Failure to follow these rules may result in serious personal injury.

Woodworking can be dangerous if safe and proper operation procedures are not followed. Using the tool with respect and caution will considerably lessen the possibility of accident. **ALWAYS FOLLOW RULES. USE COMMON SENSE AND EXERCISE CAUTION** in the workshop.

REMEMBER: your personal safety is your responsibility.

READ OPERATION MANUAL. Keep and protect it near the machine for easy access in the event of future review.

IMPORTANT PERSONAL SAFETY NOTE.
Wear goggles – eyes protection.
Wear dust masks – respiratory protection.
Wear earpieces – hearing protection.
Wear proper apparel – no loose clothing, gloves, neckties, and jewelry.
No rungs, alcohol, medication – Do not operate under such influence.

DON'T USE TOOL IN DANGEROUS ENVIRONMENT. Keep work area well ventilated and lighted, avoid damp or wet location. Room temperatures + 5～+ 40℃, Humidity 30～95%, Altitude ≦1000M, Voltage deviation ± 5%.

KEEP WORK TABLE AND AREA CLEAN. Loose hand tools left on table or cluttered work area invite accidents.

KEEP UP THE MAINTENANCE.
Follow operation manual for proper operation and maintenance.

DISCONNECT TOOL FROM POWER SOURCE. Before any tooling change, repairing or regular maintenance.

FINAL INSPECTION AFTER EACH MAINTENANCE OR REPAIRING.
Make sure all parts are properly mounted, tightened, and aligned before next operation.

AVOID UNINTENTIONAL STARTING.
Make sure the switch is in "OFF" position before power reconnection.

KEEP WORK SHOP CHILDPROOF.
Use padlocks, master switches or remove starter keys. Prevent children or unauthorized personal from tampering. All visitors should be kept at a safe distance from work area.

NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED. Turn power off. Don't leave until it comes to a compete stop.

D

WICHTIGE SICHERHEITSREGEL

WARNUNG: Eine Nichtbeachtung der Regeln könnte zu ernsthaften körperlichen Verletzungen führen.

Holzbearbeitung kann gefährlich sein wenn die Sicherheitsregeln und der passende Arbeitsprozeß nicht befolgt werden. Bitte benutzen Sie das Gerät mit voller Aufmerksamkeit und Vorsicht, damit die Gefahr wesentlich vermindert wird. **Befolgen Sie immer die in einem werkstattgebrauch gültigen Regeln,. Folgen Sie gesundem Menschenverstand und verhalten Sie sich vorsichtig.**

ACHTUNG: Bei Nichtbeachtung der Regeln lehnt der Hersteller jegliche Veranwortung ab, das Sicherheitsrisiko liegt dann zur Gänze in der Verantwortung des Anwenders.

LESEN SIE DAS HANDBUCH. Behalten Sie das Handbuch in der Nähe der Maschine für ein späteres Nachschlagen bereit.

WICHTIGE PERSÖNLICHE SICHERHEITSANMERKUNGEN.
Tragen Sie eine Schutzbrille – Schutz der Augen.
Tragen Sie eine Staubmaske – Schutz der Atmung.
Tragen Sie einen Ohrenschutz –Schutz des Gehörs.
Tragen Sie passende Bekleidung – Keine lose Bekleidung, keine Handschuhen, Krawatte oder Juwelen.
Keine Drogen, Alkohol und Medikation – Arbeiten Sie nicht unter solchen Einflüssen.

BITTE BENUTZEN SIE DAS GERÄT NICHT IN GEFÄHRLICHER UMGEBUNG. Die Arbeitsstelle soll gut belüftet und hell beleuchtet sein. Feuchte oder nasse Umgebung soll vermiedern werden. Zimmertemperatur zwischen +5℃und +40℃. Feuchtigkeit zwischen 30 und 95%. Seehöhe unter 1000M. Spannungsabweichung ± 5%.

HALTEN SIE DEN ARBEITSTISCH UND DAS ARBEITSGEBIET SAUBER. Handwerkzeug auf dem Tisch oder ein unordentlicher Arbeitsplatz führen leicht zu Unfällen.

REGELMÄßIGE INSTANDHALTUNG. Befolgen Sie die Grbrauchsanweisung für richtige Instandshaltung und Benutzung.

SCHALTEN SIE DEN STROMANSCHLUSS DES WERKZEUGS AUS. Trennen Sie vor jeder Werkzeugsänderung, Reparatur oder regelmäßigen Wartung die Stromzufuhr durch Ziehen des Netzsteckers.

FÜHREN SIE NACH JEDER REPARATUR ODER INSTANDHALTUNG EINE ÜBERPRÜFUNG DURCH. Alle Teile sollen richtig installiert, festgezogen und ausgerichtet werden bevor der nächste Arbeitsgang stattfindet.

VERMEIDEN EINES UNABSICHTLICHEN EINSCHALTENS. Der Schalter soll auf der Position „Aus" stehen bevor der Strom wieder angeschlossen wird.

KINDER SOLL VON DER ARBEITSSTELLE FERN GEHALTEN WERDEN. Benutzen Sie das Vorhängerschloß, den Hauptschalter oder Ziehen Sie den Netzstecker. Halten Sie Kinder und unbeteiligte Personen in sicherer Entfernung

DAS GERÄT NIE OHNE AUFSICHT LAUFEN LASSEN. Schalten den Strom aus. Bleiben Sie bis das Gerät zum vollständigen Stillstand kommt.

F

CONSEILS DE SÉCURITE IMPORTANTS

ATTENTION: Veuillez suivre ces règles de base afin d'éviter des blessures graves.

Le travail du bois comporte des risques lorsque les procédures d'utilisation ne sont pas respectées. **L'UTILISATION DE LA MACHINE AVEC PRÉCAUTIONS** diminuera vraiment la possibilité d'accident.

MEMORISER: Suivez toujours les règles, utilisez votre bon sens et soyez attentifs dans l'atelier, rappelez-vous que vous êtes responsable de votre propre sécurité.

CONSULTER LE MANUEL Conserver-le à proximité de la machine pour des références futures, suivre le mode d'emploi pour le service et l'entretien.

POUR VOTRE SÉCURITÉ PERSONNELLE.
Porter des lunettes de protection –
Porter un masque pour la respiration –
Porter des protections auditives –
Porter un habillement adéquat – éviter les vêtements amples, les gants, colliers, bagues, bijoux etc.
Ne travailler pas sous l'influence de drogue ou d'alcool

N'UTILISEZ PAS D'OUTILS DANS UN ENVIRONNEMENT DANGEREUX. Garder l'atelier bien éclairé et ventilé. Contrôler l'humidité, température (+ 5℃ - + 40℃), Humidité (30 - 95%) une altitude inférieure à 1000 mètres peut amener une variation de ± 5% dans le voltage.

TENER PROPRE VOTRE TABLE DE TRAVAIL Des outils qui ne sont pas rangés ou un atelier désordonné augmentent le danger d'accident.

DÉBRANCHER LA MACHINE Avant d'effectuer des travaux d'entretien, de réparation ou d'ajustement.

DEBRANCHER LA MACHINE DU RESEAU ELECTRIQUE. Avant de changer un outil, des travaux de réparation ou d'entretien régulier.

INSPECTION FINALE Après chaque service ou entretien, assurez-vous que les pièces sont bien placées, serrées et ajustées avant de remettre en fonction.

ÉVITER LA MISE EN MARCHE ACCIDENTELLE Avant de remettre le courant, soyez sûr que l'interrupteur est en position "Arrêt"

GARDER L'ATELIER SÉCURITAIRE POUR LES ENFANS Utiliser des serrures de sécurité ou retirer les clés de mise en marche. Ne laisser pas les enfants ou des personnes non-autorisées toucher à la machine. Garder les visiteurs à distance sécuritaire de votre place de travail.

NE QUITTER PAS UN APPAREIL EN FONCTION Arrêter la machine. Attender jusqu'à l'arrêt complet avant de partir.

E

ADDITIONAL SAFTY RULES FOR POWERFEEDER

- Cutting tools **MUST** be rotating before feeding.
- **DO NOT** overload the cutting tool by feeding too fast.
- **ALWAYS KEEP** hands away from rotating parts.
- **PROVIDE** support for long stock on out feed end of table.
- **STOP** the feeder before stopping the cutting tool.
- **DISCONNECT** power before making repairs or adjustment.

D

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSREGELN FÜR ELEKTRISCHEN VORSCHUBAPPARAT

- Das Schneidwerkzeug **MUSS** sich Drehen bevor der Vorschub erfolgt.
- Das Schneidwerkzeug **SOLL NICHT** überbelastete werden durch zu schnelle Werkstückzufuhr.
- **HALTEN SIE** die Hände fern von drehenden Teilen.
- **BESORGEN** Sie sich eine Abstützung am Ende des Tisches für lange Werkstücke.
- **STOPPEN** Sie den Vorschub bevor das Schneidwerkzeug stoppt.
- **TRENNEN** Sie den elektrischen Anschluß bevor Sie Reparaturen oder Einstellarbeiten vornehmen.

F

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES À L'ENTRAINEUR

- Les outils de coupe **DOIVENT** être en mouvement avant d'alimenter l'entraineur.
- **NE JAMAIS** surcharger les outils de coupe par une avance trop rapide.
- **TENER TOUJOURS** les mains loin des pièces rotatives.
- **SUPPORTER** les longues pièces à la sortie de la table.
- **ARRÊTER** l'entraineur avant d'arrêter les outils tournants.
- **DÉBRANCHER** l'appareil avant chaque réparation ou ajustement.

FIG. 1-2

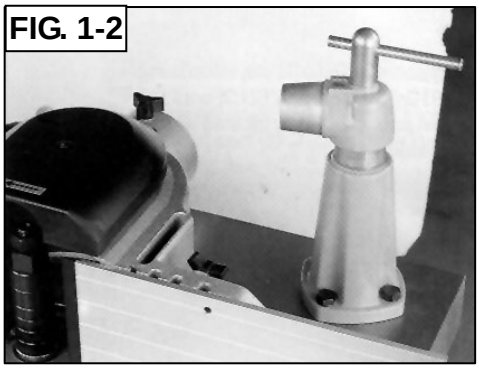
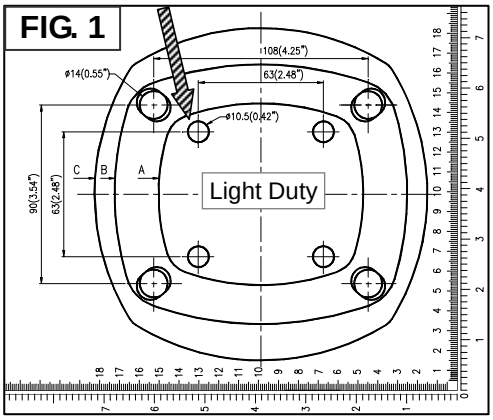


FIG. 1



LOCATE MOUNTING AND BORING POSITION

A) LOCATE MOUNTING POSITION (FIG. 1-2)

B) LOCATE BORING POSITION

For your boring convenience and accuracy, **A SCALE 1:1 SELF-ADHESIVE DRILLING TEMPLATE** is provided and enclosed in the package. **(FIG. 1)**

1. Remove MOUNTING BASE from packaging. Use it to verify the correct boring position on the drilling template.
2. Prepare 4 sets of bolts & spring washers (not provided).
   SIZE OF BOLT - **M10**
   LENGTH OF BOLT ≧ Mounting Base (thickness) + Tabletop (thickness).
3. Avoid table ribs and support underneath the table.
4. Use **SELF-ADHESIVE DRILLING TEMPLATE**. Tape it to desire position. Mark it with center punch.
5. **BORE & TAP.**

MONTAGESTELLE UND BOHRBILD

A) MONTAGESTELLE (FIG. 1-2)

B) BOHRBILD

Um bequem und genau bohren zu können, ist eine **1:1 selbstklebende Bohrschablone** mitgeliefert **(FIG. 1)**

1. Packen Sie zuerst die Montagebasis aus. Benutzen Sie diese um die richtige Bohrposition und Lage der Bohrschablone festzusetzen.
2. Halten Sie 4 Satz Schrauben und Federscheiben bereit (nicht inklusive).
   GRÖSSE DER BOLZEN - **M10**
   LÄNGE DER BOLZEN ≧ Montagebasis-dicke + Tischdicke + 5mm
3. Vermeiden Sie Tischrippen falls möglich.
4. Säubern Sie die Stelle von Öl. **Kleben Sie die Bohrschablone auf** die gewünschte Stelle, die Bohrlöcher ankörnen.
5. **BOHREN & GEWINDESCHNEIDEN.**

POSITIONS DE MONTAGE ET DE PERCAGE

A) DÉTERMINER LA POSITION DE MONTAGE (FIG. 1-2)

B) DÉTERMINER LA POSITION DE MONTAGE

Pour faciliter le perçage, avec précision, un gabarit autocollant, **A L'ECHELLE 1:1** est fourni dans l'emballage. **(FIG. 1)**

1. Retirer la BASE de l'emballage, assurez-vous que le gabarit de perçage soit conforme avec la base.
2. Préparer 4 boulons et rondelles à ressort (non inclus.)
   DIMENSIONS DES BOULONS **M10**
   LONGUEUR DES BOULONS ≧ Additionnez l'épaisseur de la base et de votre table.
3. Éviter les renforts ou supports sous la table.
4. Coller le **GABARIT AUTO-COLLANT** de perçage a l'endroit désiré. Poinçonner le centre des trous selon votre modèle.
5. **PERCER ET TARAUDER**.

E

C) Optional QUICK HOLDER, drilling-free. See **FIG. 11, 11-2, 11-3.**

ASSEMBLING

1. Fit part (B) into part (A). Tighten it securely by turning part (22D-2). See **FIG. 2**.
2. Install part (15D-1) onto the frame (01D-1) Insert part (21D) until the ball joint (16D-1) is located at its position. See **FIG. 3.**
3. Fit part (15D-3) into its position. Align part (17D-1) with the notch on part (15D-3), and insert it to the center position. Turn part (17D-2) until its top is moved into the center hole of part (15D-3). See **FIG. 4**.
4. Fit part (21D) onto the slot on part (18D-1), and install part (19D-2). See **FIG. 5**.
5. Lock part (18D-2) onto part (18D-1) by using part (18D-3). Make sure it is correctly matched part (21D). Tighten the screws until (21D) is not loose. See **FIG. 6**.
6. Turn part (19D-1) so that it can move into part (18D-2). Align the key on part (19D-2) with the key way on part (19D-1). Tighten part (19D-1) using part (19D-3). See **FIG. 7**.
7. Try to turn part (19D-1) so that part (18D) can be moved smoothly on part (21D), and properly adjust its tightness using part (18D-3). Tighten part (18D-3) by using part (18D-4 and 18D-5). See **FIG. 8**.
8. Insert part (20D-1) through part (20D-2), then into part (18D-1). Place part (20D-3) from the other end of the hole. Turn part (20D-1) to tighten part (18D-1). See **FIG. 9**.
9. Fit the tapered section of part (C) into the taper of part (B). Tighten it by turning part (18D-6). See **FIG. 10**.

D

C) Sonderzubehör ANBAUKONSOLE(kein Anbohren des Tisches erforderlich). Siehe **FIG. 11, 11-2, 11-3.**

ZUSAMMENBAU

1. Führen Sie Teil (B) in Teil (A) ein. Ziehen Sie die Teile mit dem Drehteil (22D-2) fest. Siehe **FIG. 2**.
2. Montieren Sie Teil (15D-1) am Rahmen (01D-1). Führen Sie Teil (21D) soweit ein, bis sich das Kugelgelenk (16D-1) in seiner Position befindet. Siehe **FIG. 3.**
3. Befestigen Sie Teil (15D-3) in seiner Position. Richten Sie Teil (17D-1) mit der Einkerbung an Teil (15D-3) aus und fügen Sie es in die Mittelposition ein. Drehen Sie Teil (17D-2) soweit, bis sich das Oberteil im mittleren Loch von Teil (15D-3) befindet. Siehe **FIG. 4**.
4. Befestigen Sie Teil (21D) am Schlitz von Teil (18D-1) und montieren Sie Teil (19D-2). Siehe **FIG. 5**.
5. Verriegeln Sie Teil (18D-2) mit Teil (18D-1) unter Verwendung von Teil (18D-3). Vergewissern Sie sich, daß das Teil (21D) korrekt paßt. Ziehen Sie die Schrauben an, bis Teil (21D) nicht mehr lose ist. Siehe **FIG. 6**.
6. Drehen Sie Teil (19D-1) so, daß es sich in das Teil (18D-2) bewegen kann. Richten Sie den Keil an Teil (19D-2) mit der Keilnut an Teil (19D-1) aus. Ziehen Sie Teil (19D-1) unter Verwendung von Teil (19D-3) an. Siehe **FIG. 7**.
7. Versuchen Sie, Teil (19D-1) zu drehen, so daß Teil (18D) glatt auf Teil (21D) geschoben werden kann. Justieren Sie die Spannkraft mit Teil (18D-3). Ziehen Sie Teil (18D-3) unter Verwendung der Teile (18D-4 und 18D-5) an. Siehe **FIG. 8**.
8. Führen Sie Teil (20D-1) durch Teil (20D-2), dann in Teil (18D-1). Plazieren Sie Teil (20D-3) vom anderen Ende des Loches. Drehen Sie Teil (20D-1), um Teil (18D-1) zu spannen. Siehe **FIG. 9**.
9. Montieren Sie den konischen Abschnitt von Teil (C) in den Konus von Teil (B). Spannen Sie ihn durch Drehen von Teil (18D-6). Siehe **FIG. 10**.

F

C) En option QUICK HOLDER, percez-free. Voir **FIG. 11, 11-2, 11-3.**

MONTAGE

1. Engager la pièce (B) dans la base-support (A). Vissez-serrez les 2 parties ensemble avec la manette (22D-2). Voir **FIG. 2**.
2. Monter la pièce (15D-1) dans le trou du cadre (01D-1). Engager le tube (21D) jusqu'à ce que la boule (16D-1) prenne sa position. Voir **FIG. 3.**
3. Monter la pièce (15D-3) dans le trou rond du cadre et aligner la de façon à pouvoir engager le tube (17D-1) en son centre. Avec la vis-poignée (17D-2) visser les pièces (15D-3) et (17D-1) ensembles. Voir **FIG. 4**.
4. Engager le tube acier (21D) dans l'entaille de la pièce verte (18D-1) et mettre le pignon (19D-2) comme indiqué sur la photo. Voir **FIG. 5**.
5. Placer le capot (18D-2) sur la (18D-1). Verrouiller l'ensemble avec les vis (18D-3). Assurez-vous que la pièce (21D) coulisse dans le boitier. Voir **FIG. 6**.
6. Engager la vis-poignée (19D-1) dans le capot (18D-2). C'est elle qui permet le réglage en profondeur de la pièce (21D). La vis-poignée une fois en place sera maintenue à son extrémité par un cire-clips. Voir **FIG. 7**.
7. Manipuler la vis-poignée (19D-1) de telle sorte que l'ensemble (18D) coulisse parfaitement sur la barre acier (21D). Ajuster le serrage des vis (18D-3) et écrous (18D-4 et 18D-5). Voir **FIG. 8**.
8. Passer la vis-poignée coudée (20D-1) avec la rondelle (20D-2) montée dans le trou prévu a cet effet et visser en extrémité l'écrou (20D-3). Ceci sert à bloquer le réglage en profondeur de la pièce (21D). Voir **FIG. 9**.
9. Monter la partie conique de la pièce (B) dans le trou conique de la pièce (C). Serrer l'ensemble avec la vis passante (18D-6). Voir **FIG. 10**.

FIG. 2

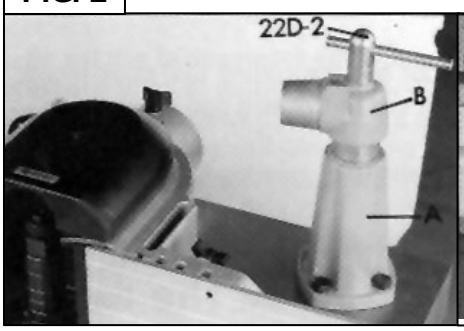


FIG. 3

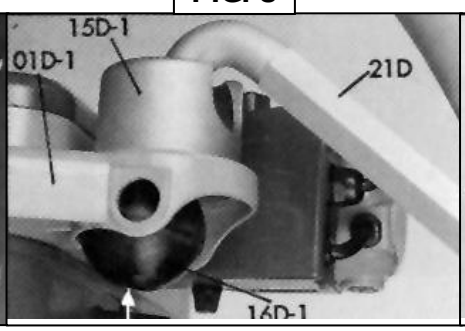
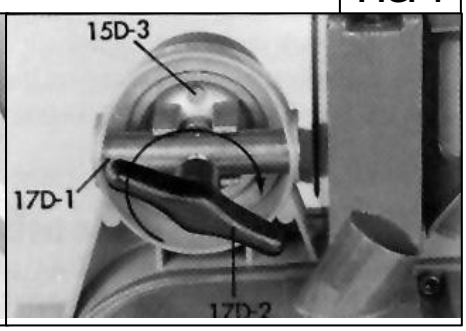


FIG. 4



E D F

FIG. 5

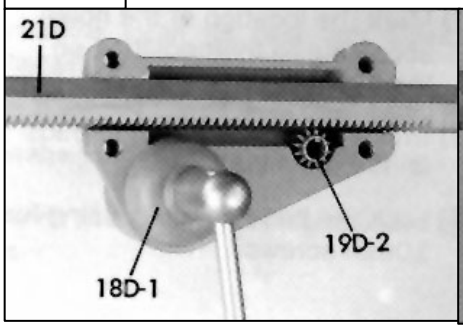


FIG. 6

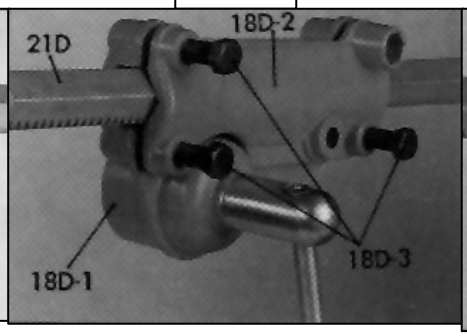


FIG. 7

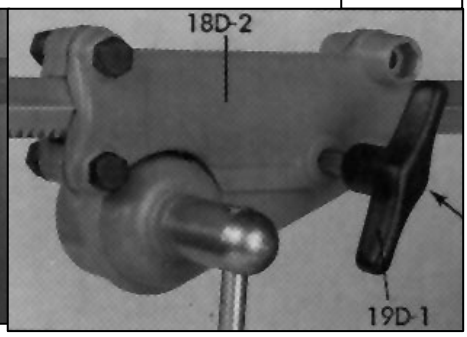


FIG. 8

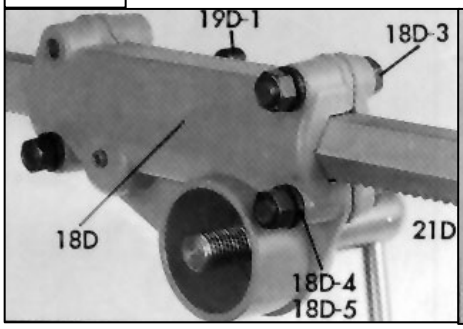


FIG. 9

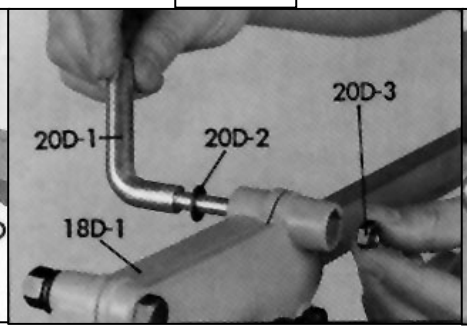
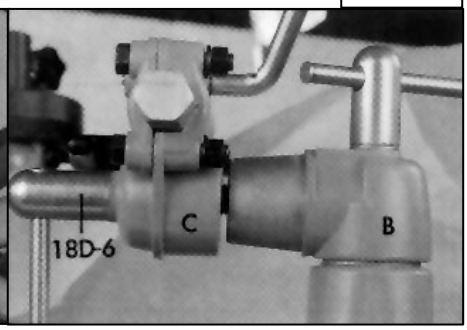


FIG. 10



POWER CONNECTION SINGLE-PHASE CURRENT MOTOR

- The power plug supply must carry 220V/50Hz.
- The system fuse protection is protected by a slow – blowing fuse 10A type.

Use a separate electrical circuit for all your power tools. An electrical instruction plate is attached to the rear guard of the motor. Always make sure the start switch is in the "OFF" position before connecting the tool to the power source. The electrical current of the power source (Hz and Voltage) must be compatible with that of the baby feeder. Make sure all cords, plugs, and connections have good contact and are damage free. Insufficient voltage will cause damage to the tool motor.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß WECHSELSTROMMOTOR

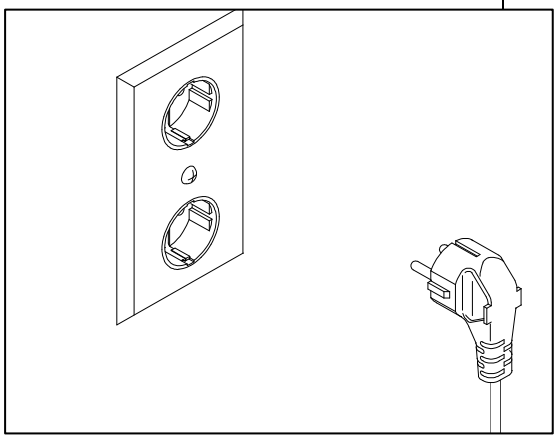
- Die Netzspannung muss 220V/50Hz betragen.
- Der Netzanschluß muss mit 10A träge abgesichert werden.

Verwenden Sie einen separaten elektrischen Stromkreis für alle Elektrowerkzeuge. Ein elektrisches Typenschild befindet sich am hinteren Motorschutz. Vergewissern Sie sich immer, daß sich der Schalter in der AUS - Position befindet, bevor Sie die Maschine an das Netz anschließen. Die elektrische Spannung (Volt und Hertz) muß mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Überprüfen Sie, ob alle Leitungen, Stecker und Verbindungen einen guten Kontakt haben und fehlerfrei sind. Eine zu niedrige Spannung beschädigt den Motor.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE DU MOTEUR MONOPHASE

- La tension doit être de 220Volt/50Hz.
- L'alimentation sera protégé par un fusible ou un disjoncteur de 10A.

Utiliser un secteur électrique pour tous les appareils électriques d'atelier. Une plaque signalétique électrique se trouve sur le moteur de l'entraîneur automatique; Assurez-vous que l'interrupteur soit toujours sur la position 0 (c'est-à-dire enfoncé) avant de brancher le câble électrique. Vérifier que toutes les prises mâles s'engagent parfaitement dans la prise murale et assurez-vous que tous les cordons électriques soient sans défaut. Une Tension électrique trop basse peut nuire aux moteurs.



E

GROUNDING

The baby feeder must be grounded while in use to prevent the possibility of electric shock. The power cord of the baby feeder has a grounding conductor and a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that accepts three prongs, and the outlet must conform to local standards for electrical safety.

If using an extension cord, makes sure it is a three-prong grounding type, and matches the receptacle. Check the cord periodically for damage or fraying. Replace immediately if damage or frayed are found.

If you are ever in doubt as to whether your receptacle or circuit is properly grounded, have it checked by a certified electrician.

1. The speed regulator knob can also be used as an ON/OFF switch. Pull this switch out to turn the feeder on. Push it in to turn the feeder off. See **FIG. 20**.
2. The feed rate range for this baby feeder is 2-12 M/min. Set the feed direction control switch to the middle position to turn the feeder off. See **FIG. 21**.
3. The arrowheads shown on the feed direction control switch indicate the feed direction of stock. See **FIG. 22, 23**.

D

ERDUNG

Der Vorschubapparat muß während des Gebrauchs geerdet sein, um die Gefahr eines Elektroschocks zu vermeiden. Das Netzkabel hat einen Schutzleiter und einen Erdungsstecker und darf nur in passende Steckdosen eingeführt werden.

Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, muß dieses ebenfalls einen Schutzleiter haben und zur Steckdose passen. Überprüfen Sie das Kabel regelmäßig auf Beschädigungen oder Scheuerstellen. Tauschen Sie ein beschädigtes oder durchgescheuertes Kabel sofort aus.

Sollten Sie jemals Zweifel haben, ob Ihre Steckdose ordnungsgemäß geerdet ist, lassen Sie diese durch einen Elektriker überprüfen.

1. Der Knopf zur Geschwindigkeitseinstellung kann auch als Ein-/Ausschalter benutzt werden. Ziehen Sie diesen Schalter heraus, um den Vorschubapparat einzuschalten. Drücken Sie ihn, um das Gerät auszuschalten. Siehe **FIG. 20**.
2. Die Vorschub-geschwindigkeit ist zwischen 2 und 12 m/min. verstellbar. Stellen Sie den Schalter für die Vorschubrichtung in die Mittelposition, um den Vorschubapparat abzuschalten. Siehe **FIG. 21**.
3. Die Pfeile am Schalter für die Vorschubrichtung zeigen die Richtung an, in die das Werkstück geführt wird. Siehe **FIG. 22, 23**.

F

MISE A LA TERRE

L'entraîneur automatique doit être branché sur un circuit électrique avec mise à la terre, afin d'éviter tout électrocution. Le réseau électrique doit être équipé avec mise à la terre et il n'y a que les fiches électriques adaptées qui doivent être brancher.

Dans le cas ou vous utilisez un prolongateur, assurez-vous que celui soit aux normes et avec fil de terre.

Si le prolongateur devait susciter des doutes, faites-le vérifier par un électricien professionnel.

1. Le bouton pour régler la vitesse d'avance sert également à la mise en marche et arrêt de l'entraîneur automatique. Pour la mise en marche, tirer le bouton vers soi. Pour l'arrêt, enfoncer le bouton. Voir **FIG. 20**.
2. La vitesse d'avance de l'entraîneur est réglable de 2 à 10 m/mn. Régler ce bouton en position centrale pour arrêter en appuyant dessus. Voir **FIG. 21**.
3. L'interrupteur du bas, désigne par les flèches le sens d'avance des rouleaux entraîneurs, autrement dit le sens d'avance du bois. Voir **FIG. 22, 23**.

FIG. 20

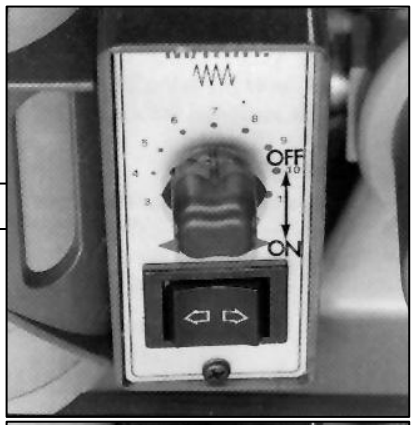


FIG. 22

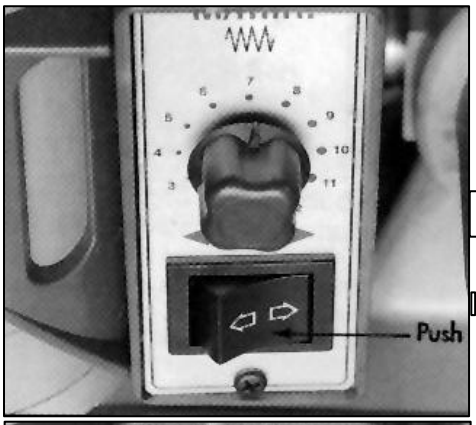


FIG. 21

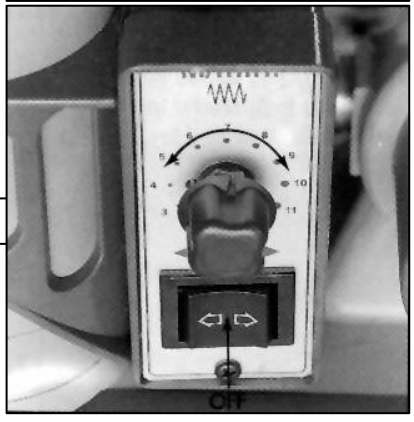
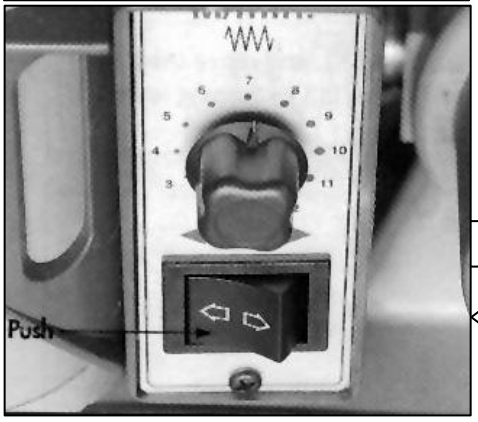


FIG. 23



E

BABY FEEDER OPERATION

1. Loosen lever **(A)** as shown in figure, and swivel the baby feeder to the desired position. See **FIG. 12**.
2. Loosen lever **(K)**, and move the baby feeder right or left by turning lever **(P)**. See **FIG. 13**.
3. Loosen lever **(B)** to adjust the baby feeder up or down. See **FIG. 14**.

WARNING: While loosening lever **(B)**, be sure to hold the feeder firmly. Otherwise, the feeder may drop suddenly, causing injury to user's hands.

4. When lever **(C)** is loosened, the feeder can be swiveled around the ball joint. See **FIG. 15**.

WARNING: Always makes sure all levers are tightened securely before starting the baby feeder.

5. The baby feeder can be connected to a vacuum cleaner as desired. See **FIG. 16, 16-2.**

D

ARBEITEN MIT DEM VORSCHUBAPPARAT

1. Lösen Sie den Hebel (A), wie in der Abbildung gezeigt, und drehen Sie den Vorschubapparat in die gewünschte Stellung. Siehe **FIG. 12**.
2. Lösen Sie den Hebel **(K)** und schieben Sie den Vorschubapparat nach rechts oder links mit dem Drehhebel **(P)**. Siehe **FIG. 13**.
3. Lösen Sie den Hebel **(B)**, um den Vor-schubapparat vertikal zu verschieben. Siehe **FIG. 14**.

ACHTUNG: Wenn der Hebel **(B)** gelöst wird, muß der Vorschubapparat sicher gehalten werden, sonst kann er plötzlich nach unten fallen und die Hände verletzen.

4. Wenn der Hebel **(C)** gelöst ist, kann der Vorschubapparat um das Kugelgelenk gedreht werden. Siehe **FIG. 15**.

ACHTUNG: Überprüfen Sie jedesmal die feste Spannung aller Hebel, bevor Sie die Arbeit mit dem Vorschubapparat beginnen.

5. Der Vorschubapparat kann an eine Absauganlage angeschlossen werden. Siehe **FIG. 16, 16-2.**

F

TRAVAILLER AVEC L'ENTRAINEUR AUTOMATIQUE

1. Desserrer la manette **(A)**, comme indiqué sur la photo et orienter l'entraîneur dans la position souhaiter. Voir **FIG. 12**.
2. Desserrer la manette **(K)** pour faire avancer ou reculer l'entraîneur en tournant la vis-poignée **(P)**. Voir **FIG. 13**.
3. Desserrer la manette **(B)** pour régler l'entraîneur verticalement. Voir **FIG. 14**.

ATTENTION: Quand la manette **(B)** est desserrée, maintenir fortement l'entraîneur, sinon celui-ci tombe brutalement vers le bas et peut écraser une main.

4. En desserrant la manette **(C)**, l'entraîneur peut effectuer une rotation. Voir **FIG. 15**.

ATTENTION: Contrôler toujours le serrage de toutes les manettes de serrage-desserrage, avant de démarrer tout travail avec l'entraîneur.

5. L'entraîneur peut recevoir un flexible d'aspiration de diamètre intérieur 34mm. Voir **FIG. 16, 16-2**.

FIG. 12

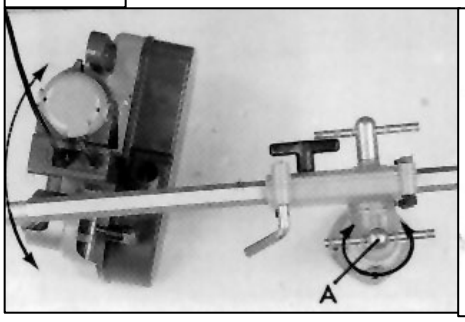


FIG. 13

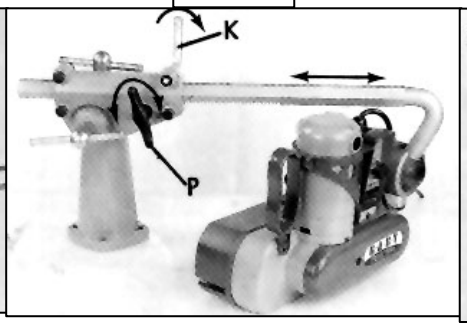


FIG. 14

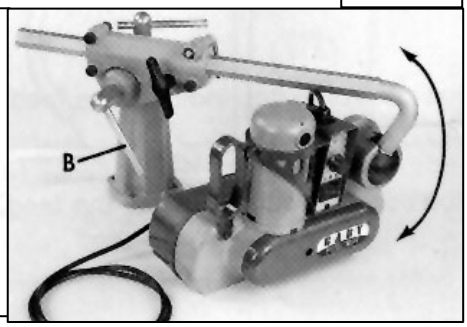


FIG. 15

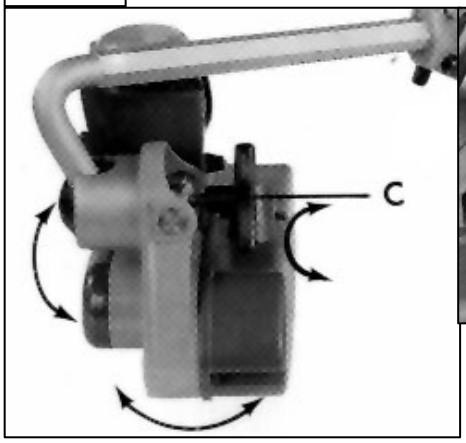


FIG. 16

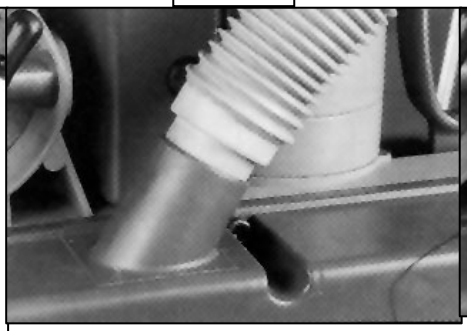
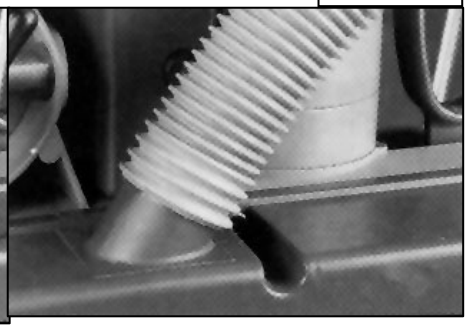


FIG. 16-2



E

6. To ensure that the stock is positively held against the fence, set the feeder slightly at an angle to the direction of feed, that is the out-feed roller should be approx. 3-5 mm (3/16") closer to the fence than the in-feed roller is. See **FIG. 17**.
7. In a similar manner, if the feeder is used horizontally, the out-feed roller must be approx. 3-5 mm (3/16") closer to the machine table than the in-feed roller is. See **FIG. 18**.

REPLACEMENT OF THE ROLLER

Loosen and remove the "C" circlip, and take out the roller. Fit the new roller into the position. Reattach the "C" circlip. See **FIG. 19**.

D

6. Um optimalen Andurck des Werkstückes an den Fräsanschlag zu garantieren, sollte der Vorschubapparat in leichtem Winkel zur Vorschubrichtung fixiert werden. Die Auszugrollen sollten ca. 3-5 mm (3/16") näher zum Anschlag stehen als die Einzugsrollen. Siehe **FIG. 17**.
7. Auf die gleiche Weise wird Verfahren, wenn der Vorschub in horizontaler Stellung verwendet wird, d. h. die Auszugsrollen sollen um 3-5 mm (3/16") näher zum Tisch stehen als die Einzugsrollen. Siehe **FIG. 18**.

AUSTAUSCH DER WALZE

Lösen und entfernen Sie den Sicherungsring "C" und nehmen Sie die Walze heraus. Legen Sie die neue Walze ein und befestigen Sie den Sicherungsring "C" wieder. Siehe **FIG. 19**.

F

6. Afin de s'assurer que la pièce est bien retenue prés du guide, ajuster l'entraineur avec un certain angle dans la direction de l'alimentation du produit. Le rouleau externe se doit être 3-5mm (3/16'') plus prés du guide que le rouleau interne. Voir **FIG. 17**.
7. Si par contre l'entraineur est utilisé horizontalement ; le rouleau externe doit être 3-5 mm (3/16'') plus prés de la table de la machine que le rouleau interne. Voir **FIG. 18**.

CHANGEMENT DES ROULEAUX D'ENTRAINEMENT

Défaire et retirer le circlip (C) et démonter les rouleaux. Mettre les nouveaux rouleaux en place et repositionner le circlip (C). Voir **FIG. 19**.

FIG. 17

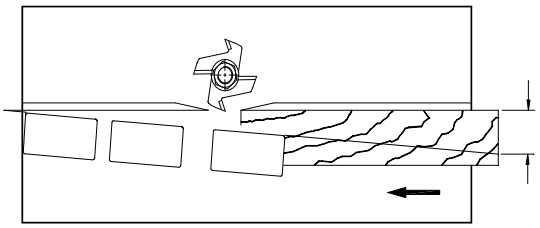


FIG. 18

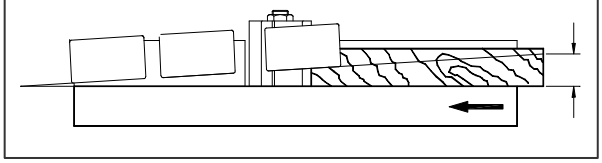
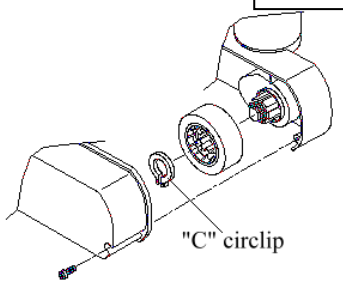


FIG. 19



QUICK HOLDER (Optional Accessory)

See **FIG. 11, 11-2, 11-3.**

ANBAUKONSOLE (Sonderzubehör)

Siehe **FIG. 11, 11-2, 11-3.**

QUICK HOLDER (En Option)

Voir **FIG. 11, 11-2, 11-3.**

FIG. 11

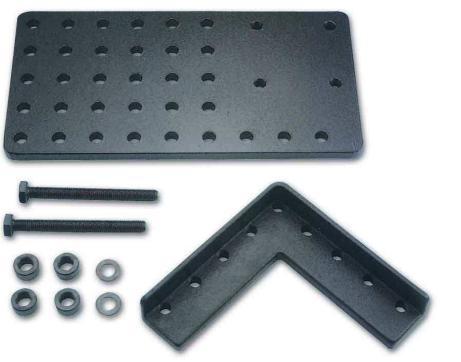


FIG. 11-2

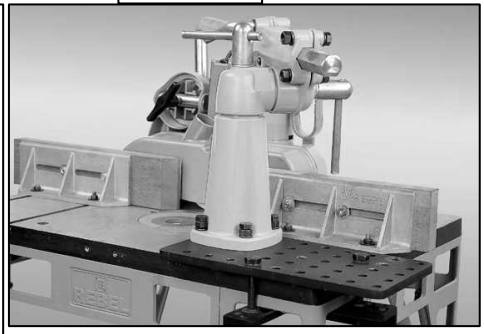


FIG. 11-3

E D F

Part#	Code#	Description	Qty	Description
01D	01D	Frame Kit	1	Entraineur
01 D-1	C020338	Frame	1	Carter
01D-2*	A500335	Bushing (14x(20+30)(12+3))	3	Bague (14x(20+30)(12+3))
02D-1	C020331	Sprocket Case	3	Support
02D-2	N950003	Spring (Ø30xØ3)	3	Ressort (Ø30xØ3)
02D-3	A500335	Bushing (14x(20+30)(12+3))	3	Palier (14x(20+30)(12+3))
02D-4*	U010054	Case Cap	3	Cache
03D-1	U010005A	Gear Kit (25T)	3	Engrenage
03D-3*	N510024	Snap Ring (24)	3	Circlips
04D-1	G320019	Driving Shaft	3	Arbre
04D-2	A500001	Gear(10T)	3	Engrenage
04D-3	N530006	F Circlip (E6)	3	Circlips
04D-4*	N510014	Snap Ring (14)	3	Circlips
05D-1	G320020	Shaft	3	Arbre
05D-3*	N12008R	Flange Nut (M8-1.25P)	3	Ecrou
06D-1	A500339	Bevel Gear	1	Engrenage
06D-2*	K420520	Key (5x5x20L)	1	Clavette (5x5x20L)
07D-1	U010063	Bevel Gear Cap	1	Engrenage
07D-2*	S400410	PH. Screw (M4-0.7Px10L)	2	Vis
08D-1	08D-1	Sprocket (10T)	4	Pignon

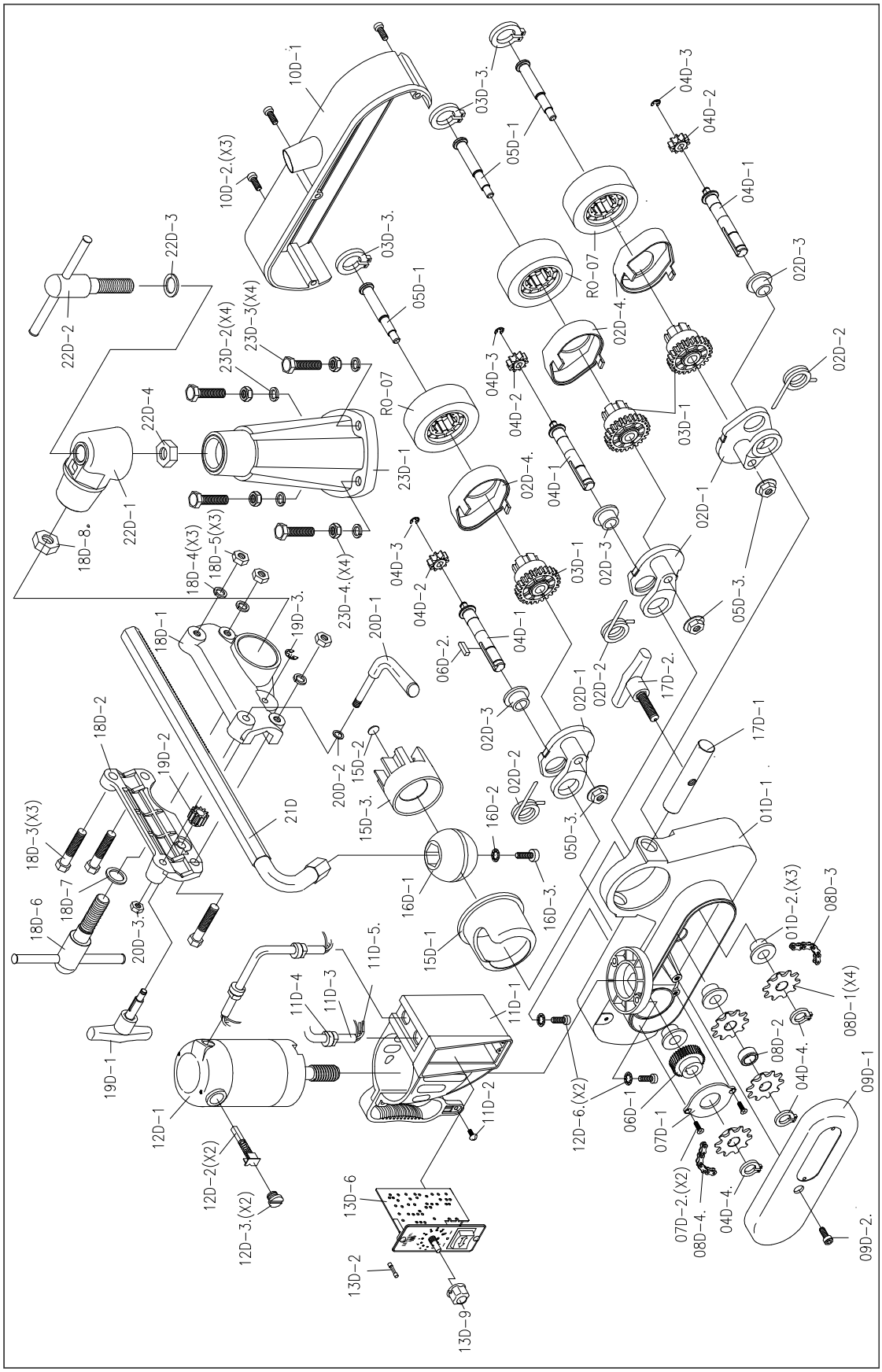
Part#	Code#	Description	Qty	
08D-2	08D-2	Bushing (14x21x10.5)	1	Entretoise
08D-3	08D-3	Chain (18S)	1	Chaîne
08D-4*	08D-4*	Chain (24S)	1	Chaîne
09D-1	09D-1	Back Cover	1	Carter Av
09D-2*	09D-2*	PH. Screw (M5-0.8Px16L)	1	Vis
10D-1	10D-1	Front Cover	1	Carter Arrière
10D-2*	10D-2*	PH. Screw (M5-0.8Px16L)	3	Vis entrainement
11D		Control Box Kit	1	Support moteur et variateur
12D		DC Motor Kit, 1/8HP	1	Moteur courant continu
13D		Control System Kit	1	Variateur de vitesse
15D-1	C020343	Lower Ball-Housing	1	Rotule
15D-2	G110041	Stopper	1	Stop
15D-3*	C020342A	Upper Ball-Housing Kit	1	Rotule
16D-1	U010056	Ball	1	Bille pour orientation bras
16D-2	N030010	Spring Washer (M10)	1	Rondelle
16D-3*	S901025	Cap Screw (M10-1.5Px25L)	1	Vis
17D-1	G020017	Frame Shaft	1	Axe bridage
17D-2*	G020018	Setting Stud	1	Poignée blocage
18D	18D	Overarm Assembly	1	Vis
18D-1	C020336	Overarm Body	1	Carter avance bras
18D-2	C020337	Overarm Clamp	1	Carter verrouillage

E D F

Part#	Code#	Description	Qty	
18D-3	S601050	Hex Screw (M10-1.5Px50L)	3	Vis
18D-4	N030010	Spring Washer (M10)	3	Rondelle
18D-5	N11010R	Nut(M10-1.5P)	3	Ecrou
18D-6	G020015A	Lever	1	Poignée de bridage
18D-7	N011825	Flat Washer (M18x25x2t)	1	Rondelle
18D-8*	N11016R	Nut(M16-2.0P)	1	Ecrou
19D-1	G020016	Setting Handle	1	Poignée avance bras
19D-2	A500338	Pinion	1	Pignon
20D-1	G020012	Lever	1	Poignée
20D-2	N015816	FlatWahser(5/16"x16)	1	Rondelle
20D-3*	N11008R	Nut(M8-1.25P)	1	Ecrou
21D	G080001	Overarm	1	Bras avance
21D-1	C020335	Swivel-Joint	1	Renvoi
21D-2	G020015A	Lever	1	Poignée verrouillage
21D-3	N011825	Flat Washer (M18x25x2t)	1	Rondelle
22D-4*	N11016R	Nut(M16-2.0P)	1	Ecrou
23D-1	C020340	Base	1	Base
23D-2	N030010	Spring Washer (M10)	4	Rondelle ressort
23D-3	S601035	Hex Screw (M10-1.5Px35L)	4	Vis
23D-4*	N11010R	Nut(M10-1.5P)	4	Ecrou
RO071	RO071	Roller((p76x30mm W, PC)	3	Roulement

M3 BABY FEEDER

*. Specifications



E D F

DECLARATION « CE » DE CONFORMITE

HOLTZLING DECLARE QUE LE PRODUIT DESIGNE CI - DESSOUS :

MODELE / REFERENCE : **OT73602 / 91110500**

MARQUE : HOLTZLING

EST CONFORME

- AUX DISPOSITIONS REGLEMENTAIRES DEFINIES PAR L 'ANNEXE I DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE **2006/42/CE** (DIRECTIVE MACHINE) QUI CONCERNE LES REGLES TECHNIQUES ET LES PROCEDURES DE CERTIFICATION DE CONFORMITE QUI LUI SONT APPLICABLES.
- AUX DISPOSITIONS REGLEMENTAIRES DEFINIES PAR LA DIRECTIVE EUROPEENNE **2004/108/CE** RELATIVE A LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE (DIRECTIVE CEM)
- AUX DISPOSITIONS REGLEMENTAIRES DEFINIES PAR LA DIRECTIVE EUROPEENNE **2006/95/CE** RELATIVE AUX EQUIPEMENTS BASSE TENSION.

PERSONNE AUTORISEE A CONSTITUER LE DOSSIER TECHNIQUE :

MONSIEUR YVON CHARLES
BP 4 - 78701 CONFLANS CEDEX -FRANCE

FAIT A CONFLANS SAINTE HONORINE, LE 05 DECEMBRE 2010

YVON CHARLES
DIRECTEUR GENERAL

HOLTZLING**:** BP 4 - 78701 CONFLANS CEDEX -FRANCE

E D F

CERTIFICAT DE GARANTIE

CONDITIONS DE GARANTIE :

Ce produit est garanti pour une période de 1 an à compter de la date d'achat (bordereau de livraison ou facture).
Les produits de marque HOLTZLING sont tous essayés suivant les normes de réception en usage.
Votre revendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut de construction ou de matières. La garantie consiste à remplacer les pièces défectueuses.
Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur.
Si la machine travaille jour et nuit la durée de garantie sera diminuée de moitié.
Cette garantie se limite au remplacement pur et simple et sans indemnités des pièces défectueuses. Toute réparation faite au titre de la garantie ne peut avoir pour effet de proroger sa date de validité.
Les réparations ne donnent lieu à aucune garantie.
Les réparations au titre de la garantie ne peuvent s'effectuer que dans les ateliers de votre revendeur ou de ses Ateliers agrées.
Le coût du transport du matériel et de la main d'œuvre restent à la charge de l'acheteur.

PROCEDURE A SUIVRE POUR BENEFICIER DE LA GARANTIE :

Pour bénéficier de la garantie, le présent certificat de garantie devra être rempli soigneusement et **envoyé à votre revendeur avant de retourner le produit défectueux**. Une copie du bordereau de livraison ou de la facture indiquant la date, le type de la machine et son numéro de référence devront y figurer.
Dans tous les cas **un accord préalable de votre revendeur est nécessaire avant tout envoi.**

Référence produits : ---------- **Modèle** HOLTZLING : ----------
(celle de votre revendeur)

Nom du produit : ----------

Date d'achat : ----------

N° de facture ou N°de Bordereau de livraison :----------

Motif de réclamation : ----------

Type / descriptif de la pièce défectueuse : ----------

---
pensez à joindre copie du bordereau de livraison ou de la facture

---

Vos coordonnées : N° de client : ---------- Nom : ----------
Tel : ----------

Date de votre demande : ----------